

يسمى صاحبها بمرتدين وقصدنا برّ التُّركيَّة المعروف ببلاد الروم وأما نُسِبَت إلى الروم لانتها كانت بلادهم في القديم ومنها الروم الأقدُمون واليونانيَّة ثم استغفكتها المسلمون وبها الآن كثير من النصارى تحت ذمَّة المسلمين من التُّركمان وسرنا في البحر عشرًا برح طيِّبة واكرمنا النصراني ولم يأخذ منا نولاً وفي العاشر وصلنا إلى مدينة العَلَايا وهي أول بلاد الروم وهذا الاقليم المعروف ببلاد الروم من احسن اقاليم الدنيا وقد جمع الله فيه ما تفرَّق من الحاسن في البلاد فاهله اجمل الناس صوراً وانظفهم ملابس واطيبهم مطاعم واكثر خلق الله شفقةً ولذلك يقال البركة في الشام والشفقة في الروم وأما

dirigeâmes vers la terre de Turquie, connue sous le nom de pays des Grecs (Arroûm). On l'a nommée ainsi parce qu'elle a été jadis le pays de cette nation. C'est de là que vinrent les anciens Grecs et les Ioûnânis (Ioniens). Dans la suite les musulmans la conquirent, et il s'y trouve maintenant beaucoup de chrétiens, sous la protection des Turcomans mahométans. Nous naviguâmes pendant dix jours avec un bon vent; le chrétien (c'est-à-dire, le maître du bâtiment) nous traita avec considération, et n'exigea pas de nous le prix de notre passage (littéralement le nolis). Le dixième jour nous arrivâmes à la ville d'Alâïa, où commence le pays de Roûm. C'est une des plus belles contrées du monde, et Dieu y a réuni les beautés dispersées dans le reste de l'univers. Ses habitants sont les plus beaux des hommes et les plus propres sur leurs vêtements; ils se nourrissent des aliments les plus exquis, et ce sont les plus bienveillantes créatures de Dieu. C'est pourquoi l'on dit : « La bénédiction se trouve en Syrie et la bonté dans le Roûm. » On n'a eu en vue dans cette phrase que les habitants de cette contrée.